

Համաձայնագիր-2
18.08.2023թ. կնքված N ՀՀՊԵԿ-ՀՄԱ-ՇՁԲ-23/3 ծածկագրով գնման
պայմանագրում փոփոխություններ կատարելու մասին

ք. Երևան

« 11 » ----- 09 ----- 2025թ.

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեն, այսուհետ՝ «Պատվիրատու», ի դեմս ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի գլխավոր քարտուղար Է.Գևորգյանի մի կողմից, և «ԲՅՈՒԴՈ ՎԱՆ ԴԻԿ» էլեկտրոնիկայի հրատարակություններ ՍՊԸ-ն, այսուհետ՝ «Կատարող», ի դեմս «ԲՅՈՒԴՈ ՎԱՆ ԴԻԿ» էլեկտրոնիկայի հրատարակություններ ՍՊԸ-ի լիազորված անձ Մ.Լուպտակի, մյուս կողմից, երկուսը միասին այսուհետև՝ կողմեր, դեկլարավելով ՀՀ քաղաքացիական օրենսդրությամբ և հիմք ընդունելով 18.08.2023թ. կնքված N ՀՀՊԵԿ-ՀՄԱ-ՇՁԲ-23/3 ծածկագրով գնման պայմանագրի /այսուհետև՝ Պայմանագիր/ 7.5-րդ կետը կնքեցին սույն համաձայնագիրը հետևյալի մասին.

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

Կողմերը հետագա համագործակցության նպատակով որոշեցին՝

1.1. Պայմանագրի 4.1 և 7.12 կետերին համապատասխան հաստատել 2025 թվականին Պայմանագրով նախատեսված ծառայությունների մատուցման ֆինանսական պարտավորությունների կատարման ժամանակացույցը՝ համաձայն կից հավելվածի/կցվում է/:

2. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

2.1. Սույն համաձայնագիրը ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և հանդիսանում է Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

2.2. Սույն համաձայնագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են դատական կարգով:

2.3. Սույն պայմանագրում կողմերի չնշված պարտավորությունները թողնվում են անփոփոխ:

2.4. Սույն համաձայնագիրը և հավելվածը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզվով, /երկու/ օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ:

3. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ ԵՎ ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտե
ք. Երևան, Մ.Խորենացու-3,7

ՀՀ ֆինանսների նախարարության
աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011054013
ՀՎՀՀ 02647057

ՀՀ ՊԵԿ գլխավոր քարտուղար՝

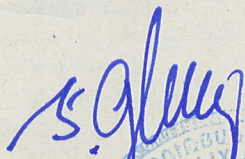
ԿԱՏԱՐՈՂ

«ԲՅՈՒԴՈ ՎԱՆ ԴԻԿ» էլեկտրոնիկայի
հրատարակություններ ՍՊԸ
Շվեյցարիա, Avenue de Frontenex 8, Geneva CH-1207

JPMorgan Chase Bank, N.A., Zurich Branch

Հ/Հ CH9408635008770000977
ՀՎՀՀ CHE-101.976.861

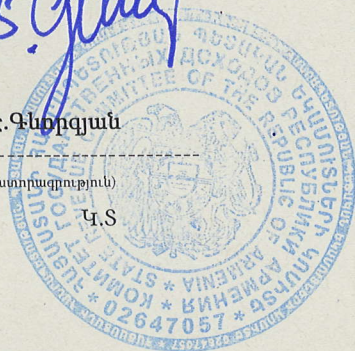
«ԲՅՈՒԴՈ ՎԱՆ ԴԻԿ» էլեկտրոնիկայի
հրատարակություններ ՍՊԸ-ի լիազորված անձ



Է. Գևորգյան

(ստորագրություն)

Կ.Տ



BUREAU VAN DIJK
LOICTIONS ÉLECTRONIQUES SARL
AVENUE DE FRONTENEX 8
1207 GENEVE
SWITZERLAND

Մ. Լուպտակ

(ստորագրություն)

Կ.Տ

ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ*

ՀՀ դրամ

Չ/Հ	Ծառայության անվանումը	Բյուջետային ն ծախսերի տնտ. դասակ. հոդվածը*	Նախատեսվում է ֆինանսավորել 2025թ. ՀՀ պետական բյուջեի միջոցներով նախատեսված հատկացումների հաշվին, ըստ ամիսների՝ ընդ որում													
			հունվար	փետրվար	մարտ	իսկի	մայիս	հունիս	հուլիս	օգոստոս	սեպտեմբեր	հոկտեմբեր	նոյեմբեր	դեկտեմբեր	Ընդամենը Տարի	
1	Տվյալների հավաքման ծառայություններ	4239								42,051,100	42,051,100	42,051,100	42,051,100	42,051,100	42,051,100	42,051,100

*Վճարման գումարները ներկայացված են աճողական կարգով:

**Սույն համաձայնագիրը կնքվում է ընդհանուր 100 000 Եվրոյին համարժեք ՀՀ դրամով, բայց ոչ ավել քան 42 051 100 ՀՀ դրամ արժեքով:

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտե
ք. Երևան, Մ.Խորենացու-3,7

ՀՀ ֆինանսների նախարարության
աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011054013
ՀՎՀՀ 02647057

ՀՀ ՊԵԿ գլխավոր քարտուղար՝

ԿԱՏԱՐՈՂ

«ԲՅՈՒՐՈ ՎԱՆ ԴԻԿ» Էլեկտրոնիկայի
հրատարակություններ ՍՊԸ
Շվեյցարիա, Avenue de Frontenex 8, Geneva CH-1207
JPMorgan Chase Bank, N.A., Zurich Branch

Հ/Հ CH9408635008770000977
ՀՎՀՀ CHE-101.976.861

«ԲՅՈՒՐՈ ՎԱՆ ԴԻԿ» Էլեկտրոնիկայի
հրատարակություններ ՍՊԸ-ի լիազորված անձ՝

S. Ghukasyan
Բ. Գևորգյան



(ստորագրություն)

Կ.Տ

BUREAU VAN DIJK
EDITIONS ELECTRONIQUES SARL
AVENUE DE FRONTENEX 8
1207 GENEVE
SWITZERLAND

U. Loutchak
Մ. Լուչյակ

(ստորագրություն)

Կ.Տ

Agreement – 2

**On making amendments in the procurement contract with the code HHPEK-MATsDzB-23/1, dated
18.08.2023**

Yerevan

“11” ----- 09, 2025

The RA State Revenue Committee (hereinafter referred to as “the Contracting Authority”), represented by General Secretary Edgar Gevorgyan, on one hand, and the Bureau van Dijk electroniques SARL (hereinafter referred to as “the Contractor”), represented by authorized person Martin Luptak, on the other hand, together (hereinafter referred to as “the parties”), based on the RA civil legislation and point 7.5 of the procurement contract with the code HHPEK-MATsDzB-23/1 (hereinafter referred to as “the Contract”), dated 18.08.2023, concluded this Agreement on the following:

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

The parties have agreed:

1.1. To confirm the timetable for performance of financial obligation for 2025 needs, in accordance with points 4.1 and 7.12 of the Contract, as shown in the annex (attached).

2. MISCELLANEOUS

2.1. This agreement and the attached annex will enter into force upon signing by the parties and are integral part of the Contract.

2.2. Disputes with regard to the Contract will be resolved through negotiations. In case of not reaching an agreement, the disputes will be resolved in court.

2.3. Obligations of the parties not mentioned in this agreement will maintain unchanged.

2.4. This agreement and the annex are in Armenian and English in two copies, with equal legal force. Each party is provided with one copy of the Contract.

3. THE ADDRESSES AND BANK REQUISITES OF THE PARTIES

Client

RA State Revenue Committee,
Yerevan, M. Khorenatsi 3,7
Switzerland
TIN 02647057
Operational department of the staff of the
RA Ministry of Finance
No. 900011054013
Secretary General of the RA
State Revenue Committee

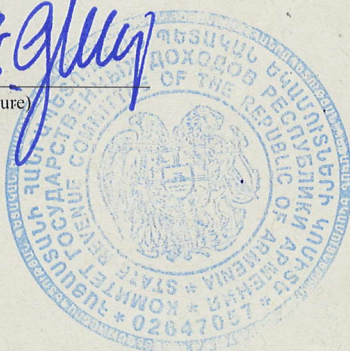
Contractor

Bureau van Dijk electroniques SARL
Avenue de Frontenex 8, Geneva CH-1207,
TIN CHE-101.976.861
JPMorgan Chase Bank, N.A., Zurich Branch
IBAN: CH9408635008770000977
authorized person

BUREAU VAN DIJK
EDITIONS ELECTRONIQUES SARL
AVENUE DE FRONTENEX 8
1207 GENEVE
SWITZERLAND

E. Gevorgyan

(signature)
S.P.



M. Luptak

(signature)
S.P.

Annex

Confirmed by the "11"-----09-----, 2025 amendment to the
Procurement contract with the code HHPEK-MATsDzB-23/1,
dated 18.08.2023

Payment Timetable*

AMD

Product's name	Article of economic classification of budget expenditures	Planned to finance at the expense of allocations provided by the 2025 RA SRC budget funds by months, where:												
		January	February	March	April	May	June	July	August	September	October	December	Total*	
Data collection services	4239							42,051,100	42,051,100	42,051,100	42,051,100		42,051,100	42,051,100

*Payment amounts are presented in ascending order.

**This agreement is signed for a total value in Armenian drams, equivalent to 100 000 EUR, but not more than value of 42 051 100 AMD.

Client

RA State Revenue Committee
Yerevan, M. Khorenatsi 3,7
Switzerland

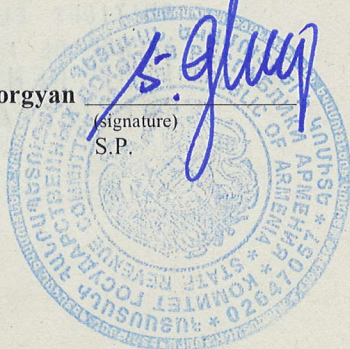
TIN 02647057
Operational department of the staff of the
RA Ministry of Finance
No. 900011054013
Secretary General of the RA
State Revenue Committee

Contractor

Bureau van Dijk electroniques SARL
Avenue de Frontenex 8, Geneva CH-1207,

TIN CHE-101.976.861
JPMorgan Chase Bank, N.A., Zurich Branch
IBAN: CH9408635008770000977
authorized person

E. Gevorgyan



(signature)
S.P.

BUREAU VAN DIJK
EDITIONS ELECTRONIQUES SARL
AVENUE DE FRONTENEX 8
1207 GENEVE
SWITZERLAND

M. Luptak

(signature)
S.P.

Annex No 3

to the Contract under code
HHPEK-HMA-TsDzB-23/3 concluded on 18 August 2023

ORDER FORM

The undersigned client ("Client") hereby requests the undersigned Bureau van Dijk entity, a Moody's Affiliate ("Moody's") to furnish to Client, the publications, services, data, software and other products as are indicated below and, in consideration thereof, agrees to pay to Moody's the corresponding fees set forth below.

INFORMATION INITIAL TERM

DELIVERY METHOD

LICENSE PARAMETER(S)

ANNUAL FEE (Plus Applicable Taxes)

TP CATALYST Standard

ORBIS All Companies*

1 year Effective Date: August 18, 2025

End Date: August 17, 2026

The effective date of the agreement shall be August 18, 2025, irrespective of the date on which the document is signed

Web

Permitted Site: For use by the Client's site located at 3,7 Khorenatsi street Yerevan, 0015, Republic of Armenia

Authorized Usage: Transfer Pricing

Concurrent Users: 5

EUR 100,000.00

TOTAL FEES: EUR 100,000.00 *Client understands that the use of this product would not allow the Client to access the ORBIS All Companies database.

Additional Terms and Conditions:

1. License Restrictions.

1.1 Unless specified otherwise, (i) The Client may download, save or print out limited excerpts of data contained in the licensed Information solely as required by it in pursuance of its permitted use of the licensed Information as set out in the table above. The Client acknowledges that it is not entitled to download any credit ratings, nor copy, save or print out, on any one occasion or in a series of occasions, any data contained in the licensed Information so as to obtain a version of all or a substantial part of such data; (ii) Client shall not, and shall procure that none of its Affiliates or their respective employees and consultants shall, use the Information to create a product which (a) competes with Moody's or any of its licensors or (b) provides the same or substantially similar functionally, content or features to such Information, as applicable; (iii) The above license includes access for the specified number of users ("Users"), noted above next to each product and/or service at the Permitted Site. Each User is assigned a specific password to access and use the products and/or services described above (the "Information", as further defined in the Terms of Agreement). The Information and associated password(s) may only be used on behalf of the Client.

1.2 Delivery Method. - Each User shall access and use the products and/or services described above (the "Information", as further defined in the Terms of Agreement) via the Client's IP address or Single Sign-on (SSO) or via username and password. The Information and associated accesses described in the preceding sentence may only be used on behalf of the Client.

2. Access to TP Catalyst. - The Client acknowledges that any data used or downloaded as part of the use of the TP Catalyst shall not be used or ingested into a third party platform.

3. Moody's will maintain industry standard anti-virus software that is designed to detect, prevent, remove and remedy any code, files, scripts, agents from the product listed above that are intended to do harm (including software viruses, worms, Trojan horses, time bombs and the like). Such software shall be updated at reasonable intervals in response to changes in potential threats.

4. Moody's will provide its standard support for the product listed above at no additional charge between 08:30 - 17:30. Client may designate up to three (3) personnel to submit support requests. Support is limited to designated Client personnel. Standard support is limited to the use of reasonable commercial efforts to answer questions from Client regarding the general utilization of the licensed product and does not include support relating to any changes or customizations made to such product, or assistance with design, development and debugging of code or implementations, including but not limited to creation or deployment of customizations. In connection with any request by Client for support, Client shall provide Moody's with all information and access to Client's computers that is reasonably necessary to respond to the request.

5. Confidentiality - For purposes of this Order Form, the term "Confidential Information" shall mean any non-public information received by a party ("Receiving Party"), in whatever form, regarding the business or operations of the other party that a party ("Disclosing Party") designates in writing as confidential at or prior to the time of disclosure, and the other party accepts and acknowledges, in writing, as confidential at or prior to the time of disclosure.

a. Each party agrees that it will use Confidential Information only for the purposes of performing its obligations under this Order Form and shall not disclose any Confidential Information to any third parties except for its financial and legal advisors. Notwithstanding the foregoing, no party shall have any obligation under this paragraph if disclosure is required by law or government regulation, or if the relevant information (i) is or becomes publicly known or generally known within the industry (other than through unauthorized disclosure by the Receiving Party), (ii) is lawfully made available to the Receiving Party from a third party not bound in a

confidential relationship to the Disclosing Party, (iii) is already lawfully known by the Receiving Party at the time of its disclosure, or (iv) is independently developed without use of the other party's information.

b. Upon termination of this Order Form and pursuant to the terms set out herein, each party shall continue to hold the other party's Confidential Information in confidence and trust and upon request of the Disclosing Party, the Receiving Party shall at its option either destroy or return to the Disclosing Party (at the Receiving Party's expense), any tangible copies thereof and use reasonable efforts to expunge any electronic copies held in the Receiving Party's computer systems, provided that the Receiving Party shall not be required to expunge any copies of Confidential Information stored in automated computer backup systems. Upon the Disclosing Party's written request, the Receiving Party shall certify in writing its compliance with this Additional Term.

6. Availability. - Moody's will use commercially reasonable efforts to make the Information set forth above available with a monthly uptime percentage of at least 99.5% for all services measured at its edge routers and an average speed (home page display) of less than 3 seconds with the exception of: (i) minimal planned maintenance periods on any given day; (ii) other scheduled maintenance periods, provided Moody's gives Client a twenty-four (24) hour notice; and (iii) technical outages or outages arising from other circumstances beyond the reasonable control of Moody's, including but not limited to equipment malfunctions, interruption or failure of telecommunication or digital transmission links, delays or failures due to Internet problems, hostile network attacks, network congestion or other failures.

7. Moody's shall invoice the listed products in advance upon the execution of this Order Form. The parties agree that the fee which covers the period (August 17 2023- August 16 2024) shall be paid by the Client within thirty (30) days after receipt of Moody's invoice. Further the parties agree that prior to the commencement of the second year (August 17 2024-August 16 2025) and the third year (August 17 2025- August 16 2026) respectively that the parties shall enter into a new Order Form for each of the second and third years that shall set out the fees payable by the Client.

In the event of any direct conflict between Annex No 3 and Annex No 2, Annex No 3 shall take precedence.

By executing this Order Form, Client and Moody's each agree to, and confirm their intent to be bound by, all the terms hereof, including the Terms of Agreement entered into between Client and Moody's, attached to this Contract as Annex 4 which shall be incorporated herein and shall govern the provision of all Information hereunder. Each party agrees that facsimile, digitally scanned or other electronic copies of signatures shall be valid and binding as originals.

SIGNED BY:
RA State Revenue Committee

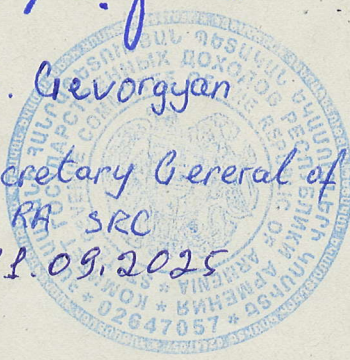
Signature:

Print

Name: E. Gevorgyan

Title: Secretary General of
the RA SRC

Date: 11.09.2025



ACCEPTED BY:
Bureau van Dijk Editions Electroniques Sarl

Signature:

Print

Name: MARTIN LUPTAK

Title: DIRECTOR SALES

Date: 25. AUGUST 2025

